



THE COMPLETE OPERAS

TUTTO
VERDI

TEATRO REGIO DI PARMA



VERDI

SIMON BOCCANEGRA

NUCCI · SCANDIUZZI
PIAZZOLA · IVERI · MELI

ORCHESTRA E CORO DEL
TEATRO REGIO DI PARMA

DANIELE CALLEGARI

STAGED BY
GIORGIO GALLIONE

TEATRO
REGIO
di Parma
FONDAZIONE

major

UNITEL CLASSICA



GIUSEPPE VERDI (1813–1901)

SIMON BOCCANEGRA

Melodramma in un prologo e tre atti
in a prologue and three acts · in einem Prolog und drei Akten
en un prologue et trois actes

Libretto: Francesco Maria Piave & Arrigo Boito
after Antonio García Gutiérrez's play *Simón Bocanegra*

ORCHESTRA E CORO
DEL TEATRO REGIO DI PARMA
DANIELE CALLEGARI

Staged by **Giorgio Gallione**
Stage Director: **Marina Bianchi**
Set and Costume Designer: **Guido Fiorato**
Lighting Designer: **Bruno Ciulli**
Chorus Master: **Martino Faggiani**

Recorded live at the Teatro Regio di Parma, 23, 25, 28 March 2010
Video Director: **Tiziano Mancini**

SIMON BOCCANEGRA

Simon Boccanegra, corsaro al servizio della
repubblica genovese, poi primo doge di Genova

corsair in the service of the Genoese Republic, later first Doge of Genoa
Korsar im Dienste der Republik Genua, später erster Doge von Genua
corsaire au service de la République génoise, puis premier doge de Gênes

Leo Nucci

Jacopo Fiesco, nobile genovese,
poi sotto il nome di Andrea

Genoese nobleman, known later as Andrea
Edelmann aus Genua, später unter dem Namen Andrea
noble génois, appelé par la suite Andrea

Roberto Scandiuzzi

Paolo Albiani, filatore d'oro genovese,
poi cortigiano favorito del doge

Genoese goldsmith, later the Doge's favourite courtier
Goldwirker aus Genua, später bevorzugter Höfling des Dogen
orfèvre génois, puis courtisan favori du doge

Simone Piazzola

Pietro, popolano di Genova, poi altro cortigiano

Genoese plebeian, later courtier to the Doge
Mann aus dem genuesischen Volk, später Höfling des Dogen
homme du peuple génois, puis courtisan du doge

Paolo Pecchioli

Maria Boccanegra, la figlia del doge,
sotto il nome di Amelia Grimaldi

the Doge's daughter, under the name of Amelia Grimaldi
die Tochter des Dogen, unter dem Namen Amelia Grimaldi
la fille du doge, sous le nom d'Amelia Grimaldi

Tamar Iveri

Gabriele Adorno, nobile genovese

Genoese nobleman · Edelmann aus Genua · noble génois

Francesco Meli

Un capitano dei balestrieri

A captain of the crossbowmen · Hauptmann der Armbrustschützen
Un capitaine des arbalétriers

Luca Casalin

Un'ancella di Amelia

Amelia's maidservant · Amelias Magd · Une servante d'Amelia

Olena Kharachko

PROLOGO · PROLOGUE · PROLOG

- | | | |
|---|---|------|
| 1 | Introduzione: "Che dicesti?"
(Paolo, Pietro, Simone) | 4:58 |
| 2 | Coro e scena: "All'alba tutti qui verrete?"
(Pietro, coro) | 1:49 |
| 3 | "L'atra magion vedete?"
(Paolo, Pietro, coro) | 3:09 |
| 4 | Aria: "A te l'estremo addio ... Il lacerato spirito"
(Fiesco, coro) | 5:23 |
| 5 | Duetto: "Suona ogni labbro il mio nome"
(Simone, Fiesco) | 3:23 |
| 6 | "Del mar sul lido fra gente ostile"
(Simone, Fiesco) | 2:39 |
| 7 | Scena e coro: "Oh, de' Fieschi implacata, orrida razza!"
(Simone, Fiesco, coro, Paolo, Pietro) | 3:59 |

ATTO PRIMO · ACT I · ERSTER AKT · ACTE I

- | | | |
|----|--|------|
| 8 | Preludio | 1:53 |
| 9 | Aria: "Come in quest'ora bruna" (Amelia) | 3:55 |
| 10 | Scena e duetto: "Cielo di stelle orbato"
(Gabriele, Amelia) | 2:28 |
| 11 | "Vieni a mirar la cerula"
(Amelia, Gabriele, ancella, Pietro) | 4:31 |
| 12 | Scena e duettino:
"Propizio ei giunge! ... Vieni a me, ti benedico"
(Gabriele, Fiesco) | 4:45 |

SIMON BOCCANEGRA

13 Scena e duetto: "Paolo" – "Signor"
(doge, Paolo, Amelia) 3:14

14 "Orfanella il tetto umile"
(Amelia, doge) 4:01

15 "Dinne, alcun là non vedesti? ... Figlia! A tal nome io palpito"
(doge, Amelia) 4:45

16 "Che rispose?"
(Paolo, doge, Pietro) 1:22

Finale I

17 "Messeri, il re di Tartaria vi porge"
(doge, Paolo, Pietro, coro, Gabriele, Amelia, Fiesco) 8:02

18 "Nell'ora soave che all'estasi invita"
(Amelia, Gabriele, doge, Paolo, Pietro, coro, Fiesco) 2:25

19 "Plebe! Patrizi! Popolo dalla feroce storia!"
(doge, coro, Amelia, Fiesco, Gabriele, Pietro, Paolo) 4:47

20 "Ecco la spada ... Sia maledetto!"
(Gabriele, doge, Paolo, Amelia, Fiesco, Pietro, coro) 4:20

ATTO SECONDO · ACT II · ZWEITER AKT · ACTE II

21 Scena e duetto: "Quei due vedesti?"
(Paolo, Pietro) 2:51

22 "Prigioniero in qual loco m'adduci?"
(Fiesco, Paolo) 1:41

23 Scena ed aria: "Udisti?" – "Vil disegno!"
(Paolo, Gabriele) 1:32

24 "Sento avvampar nell'anima ... Cielo pietoso, rendila"
(Gabriele) 4:49

Scena e duetto:
25 "Tu qui?" – "Amelia! ... Parla, in tuo cor virgineo"
(Amelia, Gabriele) 4:14

26 Scena, terzetto e finale II: "Figlia!" – "Sì afflitto, padre mio?"
(doge, Amelia) 5:13

27 "Oh Amelia, ami un nemico"
(doge, Gabriele, Amelia) 3:16

28 "Perdon, Amelia"
(Gabriele, doge, Amelia) 3:37

29 "All'armi, all'armi, o Liguri"
(coro, Amelia, Gabriele, doge) 1:28

ATTO TERZO · ACT III · DRITTER AKT · ACTE III

30 "Evviva il doge!" (coro, capitano, Fiesco, Paolo) 6:15

31 "M'ardon le tempia" (doge, Fiesco) 4:37

32 "Come fantasima Fiesco t'appar" (Fiesco, doge) 5:16

33 "Chi veggo!" – "Vien"
(Amelia, doge, Gabriele, Fiesco) 2:12

34 "Gran Dio, li benedici"
(doge, Amelia, Gabriele, Fiesco, coro) 6:50

SIMON BOCCANEGRA

Dark hues on the billowing sea

Even when judged by the yardstick of theatrical improbability, the plot of *Simon Boccanegra* contains a number of twists and turns that are dismayingly hard to follow. The Viennese critic Eduard Hanslick claimed that “it exceeds the bounds of even the most charitable opera-goer’s magnanimity” to have to accept that the eponymous hero “gives his only daughter in marriage to a man who wants to murder him in his sleep.” Arrigo Boito, who provided Verdi with a number of new ideas for the revisions of 1881, was likewise troubled by the “excess of intrigue and lack of structure” – presumably he did not know that when preparing the earlier version of 1857, Verdi’s librettist, Francesco Maria Piave, had versified a prose draft drawn up by the composer himself.

But what was it that Verdi found so interesting in a rough-hewn tale about political intrigues in 14th-century Genoa? There seems little doubt that his interest was fired by the confrontations between three men, all of them with lower voices. True, they are joined by a soprano in the main part of the opera, which takes place twenty-five years after the Prologue, but the opera remains dominated by the conflicts between the plebeian hero and two members of the aristocratic elite that rules the city republic. The encounter between Boccanegra and the elderly Fiesco, who once refused him his daughter’s hand in marriage, is one of the most gripping scenes in the opera – Boito described it as “powerful and as solid and dark as a block of basalt”. The nocturnal gloom of the Prologue is in stark contrast to the dazzling morning light in the garden of a villa overlooking the sea and the bright soprano voice at the start of Act I. After numerous complications that culminate in an attempt to poison the universally well-liked Doge in Act III, the same darkness reasserts itself for his death as that which had lent its sombre hue to the Prologue.

Verdi succeeded in creating a series of overwhelming pictures in sound to reflect this lighting plot. Boccanegra apostrophizes the sea one final time, after which the gradual extinction of his life is illustrated by means of descending melodic lines that seem almost to slump to the ground as they lead inexorably to the work’s bitter conclusion in A flat minor. The music is paralleled by the lighting, Verdi taking over word for word one of the stage directions in García Gutiérrez’s Spanish drama: “From this moment onwards, the lights in the piazza begin to go out, so that none is left burning by the time the Doge breathes his last.”

But Verdi – who from 1867 spent every winter in a luxury apartment in Genoa with a view of the Mediterranean – also succeeded in conjuring up a musical portrait of a city by the sea. In the 1881 version the newly composed orchestral prelude anticipates Impressionist techniques: in a mere twenty-seven bars lasting little more than a minute Verdi evokes the nocturnal atmosphere of a city by the billowing sea. Central to this revised version of the opera is the newly conceived final scene of Act II, in which Boito provided a particularly sophisticated link between the sentimental strand in the action

and the political plot fomented against the eponymous hero, a link that includes a side-glance at the parliamentary conflicts in Italy at this period. Verdi seized his moment to take the venerable tradition of the end-of-act ensemble and raised it to unprecedented levels of musical intensity and affecting emotionality as Amelia, begging for peace, forces the music, hitherto focused on lower men’s voices, away from F sharp minor to an almost otherworldly seeming F sharp major.

Anselm Gerhard

Synopsis

Prologue. Genoa in 1339. The corsair Simon Boccanegra plans to present himself as the plebeian party’s candidate in the forthcoming elections for Doge of Genoa. The high office of Doge seems to him the only way to marry his aristocratic lover, Maria, with whom he already has a daughter. Her father, Jacopo Fiesco, despises Boccanegra and is willing to be reconciled only if the corsair hands over his granddaughter. But Boccanegra tells him that he is unable to do so because she has vanished. While the populace acclaims their new Doge, a shocked Boccanegra learns that Maria has just died.

Act I. Twenty-five years later. Boccanegra’s daughter has been brought up as a foundling by the Grimaldi family under the name of Amelia. She loves the young patrician Gabriele Adorno, one of Boccanegra’s enemies. The Doge would like Amelia to marry one of his supporters, Paolo Albiani, but when he realizes that she is his own daughter, long believed lost, he advises Paolo to forget her. Paolo decides to abduct her. Gabriele bursts into the Council Chamber to report that he has just succeeded in preventing Amelia’s abduction, an act for which he believes the Doge is to blame. Amelia tries to mediate: she and her father both suspect that it is Paolo who has been pulling the strings.

Act II. In the Doge’s apartments, Paolo pours poison into Boccanegra’s drink, before trying in vain to persuade Fiesco to join him in his murderous scheme. He tells Gabriele that Amelia is Boccanegra’s mistress, but when Gabriele is about to stab the sleeping Boccanegra, Amelia throws herself between them and together with her father explains the true facts of the matter. She begs the Doge to show mercy to her lover, who forswears all further involvement in the patrician conspiracy against him. Boccanegra promises him his daughter’s hand in marriage and sends him to the rebels with an offer of peace.

Act III. The patricians’ uprising has failed and Paolo is sentenced to death. While Amelia and Gabriele are married, Fiesco visits the poisoned Doge. Now that the two men have been reunited with their daughter and granddaughter, they are finally reconciled. With his dying breath, Boccanegra blesses the young couple and nominates Gabriele as his successor.

Eva Reisinger

Translations: Stewart Spencer

SIMON BOCCANEGRA

Dunkle Töne am wogenden Meer

Sogar am Maßstab theatralischer Unwahrscheinlichkeit gemessen, irritiert die Handlung von Verdis *Simon Boccanegra* durch kaum nachvollziehbare Wendungen. Für den Wiener Kritiker Hanslick ging es »über die Grenzen selbst opernmäßiger Großmut hinaus«, dass der Titelheld »diesem Adorno, der ihn im Schlaf ermorden will, die einzige Tochter zur Frau gibt«. Aber auch Arrigo Boito, der Verdi die entscheidenden Impulse für die Neufassung von 1881 gab, störte sich an »viel Intrige und nicht viel Zusammenhang« – anscheinend war ihm nicht bewusst, dass Verdis Librettist Francesco Maria Piave für die erste Fassung von 1857 einen vom Komponisten selbst verfassten Prosawurf in Verse übertragen hatte.

Was aber konnte Verdi an der kruden Geschichte um politische Intrigen im Genua des 14. Jahrhunderts interessieren? Wohl vor allem die Auseinandersetzungen zwischen drei Männern, denen allen eine tiefe Stimmlage zugewiesen ist. Zwar kommt in der 25 Jahre später angesiedelten Haupthandlung ein Sopran hinzu, geprägt ist die Oper jedoch von den Konflikten zwischen dem plebejischen Titelhelden und den aristokratischen Eliten der Stadtrepublik. Die Begegnung Boccanegras mit dem greisen Fiesco, der ihm die Hand seiner Tochter verweigert hat, gehört zu den eindringlichsten Szenen der Oper – in den Worten von Boito »stark, fest, finster wie ein Stück Basalt«. Mit dem nächtlichen Dunkel des Prologs kontrastiert das gleißende Morgenlicht im Garten einer Villa am Meer und die helle Sopranstimme am Beginn des ersten Aktes. Nach zahlreichen Verwicklungen, die in einem Giftanschlag auf den allseits beliebten Dogen Boccanegra im dritten Akt gipfeln werden, setzt sich zum Sterben des Titelhelden wieder dasselbe Dunkel durch, das schon dem Prolog seine düstere Farbe verliehen hatte.

So sind Verdi vor allem mit musikalischen Entsprechungen einer solchen Lichtregie überwältigende Klangbilder gelungen. Das allmähliche Verlöschen von Boccanegras Leben verdeutlicht er nach dessen letzter Anrufung des Meeres dadurch, dass sich bis zum bitteren Ende in as-Moll fast nur noch abwärts gerichtete, in sich zusammensinkende Melodielinien finden. Parallel fordert die von Verdi wörtlich aus dem spanischen Drama von García Gutiérrez übernommene Szenenanweisung: »Ab diesem Moment beginnen die Lichter auf dem Platz zu erlöschen, so dass beim Tod des Dogen kein einziges mehr brennen wird.«

Aber dem Komponisten, der seit 1867 alljährlich die Wintermonate in Genua in einer luxuriösen Stadtwohnung mit Blick aufs Meer verbrachte, gelang es auch, den Zauber einer an der See gelegenen Stadt in Töne zu bannen. In der Fassung von 1881 weist das neu komponierte Orchestervorspiel auf impressionistische Techniken voraus: In nur 27 Takten, mit kaum mehr als einer Minute Musik, wird die nächtliche Atmosphäre einer Stadt am wogenden Meer zu tönender Form. Kernstück der Oper wird in dieser zweiten Fassung die

völlig neu konzipierte Finalszene des zweiten Aktes, in der Boito die politische Intrige gegen den Titelhelden – durchaus mit einem Seitenblick auf die parlamentarischen Konflikte im damaligen Italien – auf höchst raffinierte Weise mit der sentimentalsten Handlung verknüpft. Verdi führte dabei die altehrwürdige Tradition des Finalensembles zu einem äußersten Gipfel an musikalischer Intensität und berührender Emotionalität, wenn Amelia mit der flehenden Bitte um Frieden die zuvor allein auf die tiefen Männerstimmen zentrierte Musik von fis-Moll in ein fast überirdisch wirkendes Fis-Dur zwingt.

Anselm Gerhard

Die Handlung

Prolog. Genua, im Jahr 1339. Der Korsar Simon Boccanegra will als Kandidat der plebejischen Partei bei der Dogenwahl antreten. Die Dogenwürde scheint ihm der einzige Weg, um seine adlige Geliebte Maria heiraten zu können, mit der er bereits eine Tochter hat. Ihr Vater Jacopo Fiesco verachtet Boccanegra und ist nur zur Versöhnung bereit, wenn der Korsar ihm seine Enkelin übergibt. Boccanegra muss ihm jedoch berichten, dass die Kleine verschwunden ist. Während ihn das Volk als neuen Dogen feiert, erfährt der bestürzte Boccanegra, dass Maria kurz zuvor gestorben ist.

Erster Akt. 25 Jahr später. Boccanegras Tochter ist als Findelkind in die Familie Grimaldi gekommen und unter dem Namen Amelia aufgewachsen. Sie liebt den jungen Patrizier Gabriele Adorno, einen Gegner Boccanegras. Der Doge möchte Amelia mit seinem Parteigänger Paolo Albani verheiraten. Als er aber in ihr seine verloren geglaubte Tochter erkennt, rät er Paolo, sie zu vergessen. Paolo beschließt, Amelia entführen zu lassen. In eine Sitzung des Rates platzt Gabriele mit der Nachricht, er habe die Entführung Amelias vereitelt können, hinter der er den Dogen vermutet. Amelia versucht zu vermitteln; sie und ihr Vater ahnen, dass Paolo der wahre Drahtzieher ist.

Zweiter Akt. In den Gemächern des Dogen gießt Paolo Gift in einen Becher und versucht vergeblich, Fiesco für seinen Mordplan zu gewinnen. Gabriele redet er ein, Amelia sei Boccanegras Geliebte, doch als Gabriele den schlafenden Dogen erstechen will, tritt Amelia dazwischen und deckt gemeinsam mit ihrem Vater den wahren Sachverhalt auf. Sie bittet den Dogen um Gnade für den Geliebten, der nun nichts mehr mit der Verschwörung der Patrizier gegen den Dogen zu tun haben will. Boccanegra verspricht ihm die Hand seiner Tochter und schickt ihn mit einem Friedensangebot zu den Rebellen.

Dritter Akt. Der Aufstand der Patrizier ist gescheitert und Paolo zum Tode verurteilt. Während Amelia und Gabriele getraut werden, tritt Fiesco dem vom Gift geschwächten Boccanegra entgegen. Angesichts der wiedergefundenen Tochter und Enkelin versöhnen sich die beiden Männer. Sterbend segnet der Doge das junge Paar und ernennt Gabriele zu seinem Nachfolger.

Eva Reisinger

SIMON BOCCANEGRA

Sombres accents en bord de mer

Même en tenant compte des invraisemblances inhérentes au théâtre, les revirements de l'action de *Simon Boccanegra* ont quelque chose d'incompréhensible et d'irritant. Pour le critique viennois Hanslick, le fait que Boccanegra « accorde la main de sa fille unique à cet Adorno qui tente de l'assassiner pendant son sommeil » outrepassait « les limites pourtant magnanimes du théâtre musical ». Quant à Arrigo Boito, qui persuada Verdi de produire une nouvelle version en 1881, il trouvait dans le livret « beaucoup d'intrigue et peu de cohérence » – sans doute ignorait-il que Francesco Maria Piave, l'auteur du livret pour la version de 1857, avait travaillé à partir d'une esquisse en prose fournie par le compositeur lui-même.

Qu'est-ce qui a bien pu intéresser Verdi dans cette rude histoire d'intrigues politiques de la Gênes du XIV^e siècle ? Probablement la possibilité de mettre en musique la confrontation entre trois hommes à la voix grave. L'action principale, qui se déroule vingt-cinq ans après les événements narrés dans le prologue, fait certes appel à une voix de soprano, mais l'opéra est centré avant tout sur les conflits entre le héros éponyme, représentant du parti plébéen, et l'élite aristocratique de la ville-république. La rencontre entre Boccanegra et le vieillard Fiesco, qui lui a refusé la main de sa fille, est l'une des scènes les plus intenses de l'opéra – « forte, solide, ténébreuse comme un morceau de basalte » selon Boito. Les ténèbres nocturnes qui donnent sa sombre couleur au prologue sont chassées, au début du premier acte, par l'éclat du soleil matinal dans le jardin d'une villa en bord de mer et par la lumineuse voix de soprano. Puis, après de multiples péripéties culminant au troisième acte avec l'empoisonnement du doge bien-aimé, la scène replonge dans l'obscurité au moment de la mort de Boccanegra.

Verdi produit des tableaux musicaux saisissants en s'inspirant de cette dramaturgie de la lumière. Dans la scène finale, après la dernière invocation de Boccanegra à la mer, des phrases mélodiques tombantes, s'affaissant sur elles-mêmes, nous font sentir que le doge perd progressivement ses forces jusqu'à la triste fin en *la bémol* mineur. Parallèlement, la scène s'assombrit suivant l'indication qui figurait déjà dans le drame espagnol de García Gutiérrez : « À partir de ce moment, les lumières sur la place commencent à s'éteindre, de sorte qu'elles ont totalement disparu quand le Doge expire. »

Mais le compositeur, qui passait depuis 1867 les mois d'hiver à Gênes dans un luxueux appartement donnant sur la mer, a su aussi capturer la splendeur d'une ville côtière. Le prélude orchestral qu'il composa pour la version de 1881 annonce déjà les techniques impressionnistes : vingt-sept mesures suffisent pour établir, en à peine plus d'une minute, l'atmosphère nocturne d'une ville bercée par le mouvement des flots. Dans cette seconde version, le noyau de l'opéra est la scène finale du deuxième acte, entièrement remaniée, dans laquelle Boito noue des liens très raffinés entre l'intrigue sentimentale et les intrigues

politiques contre Boccanegra – sans oublier de faire discrètement allusion au conflit parlementaire qui secouait alors l'Italie. Verdi en profita pour conduire la vénérable tradition du grand finale d'opéra à des sommets d'intensité et d'émotion, lorsque Amelia vient mêler sa voix à celles des hommes, et que sa prière de paix fait moduler la musique de *fa dièse* mineur à un *fa dièse* majeur presque surnaturel.

Anselm Gerhard

L'argument

Prologue. Gênes, en l'an 1339. Le corsaire Simon Boccanegra se porte candidat du parti plébéen à l'élection du nouveau doge, car la fonction de doge lui semble le seul moyen d'épouser Maria, une aristocrate avec laquelle il a eu une fille. Le père de Maria, Jacopo Fiesco, méprise Boccanegra ; il n'acceptera de faire la paix avec le corsaire que si celui-ci lui cède sa petite-fille. Mais Boccanegra lui apprend que l'enfant a disparu. Tandis que le peuple acclame son nouveau doge, Boccanegra découvre avec horreur que Maria vient de mourir.

Acte I. Vingt-cinq ans plus tard. Recueillie par la famille Grimaldi, la fille de Boccanegra a grandi sous le nom d'Amelia ; elle est amoureuse du jeune patricien Gabriele Adorno, un adversaire de Boccanegra. Le doge souhaite marier Amelia à l'un de ses partisans, Paolo Albiani, mais, quand il apprend qu'il s'agit en réalité de sa propre fille, il conseille à Paolo de l'oublier. Paolo décide d'enlever Amelia. Pendant une séance du Conseil, Gabriele fait irruption dans la salle et annonce qu'il est parvenu à déjouer l'enlèvement d'Amelia, dont il soupçonne le doge d'être l'instigateur. Amelia tente d'intercéder ; son père et elle devinent que le véritable responsable est Paolo.

Acte II. Dans les appartements du doge, Paolo verse du poison dans un verre, puis tente vainement de rallier Fiesco à son projet d'assassinat. Il fait croire à Gabriele qu'Amelia est la maîtresse de Boccanegra, mais, au moment où Gabriele s'apprête à poignarder le doge dans son sommeil, Amelia s'interpose et avec son père lui révèle la vérité. Elle supplie le doge de pardonner à Gabriele, qui ne veut désormais plus rien avoir à faire avec la conspiration des patriciens. Boccanegra promet à Gabriele la main de sa fille et l'envoie proposer la paix aux rebelles.

Acte III. L'insurrection des patriciens a échoué, et Paolo a été condamné à mort. Pendant qu'on célèbre les noces d'Amelia et Gabriele, Fiesco fait front à Boccanegra déjà affaibli par le poison. Maintenant que leur fille et petite fille a été retrouvée, les deux hommes se réconcilient. Avant de mourir, le doge bénit le jeune couple et nomme Gabriele son successeur.

Eva Reisinger

Traductions : Jean-Claude Poyet

SIMON BOCCANEGRA

Suoni oscuri fra le onde del mare

Anche se valutata col criterio dell'inverosimiglianza teatrale, la trama del *Simon Boccanegra* di Verdi risulta irritante per la mancanza di svolte plausibili. Per il critico viennese Hanslick superava "persino i limiti della magnanimità operistica" il fatto che questo protagonista "conceda in moglie la sua unica figlia a quell'Adorno che lo voleva assassinare nel sonno". Ma anche Arrigo Boito, che diede a Verdi l'impulso decisivo per la nuova versione del 1881, trovava seccante che nell'opera vi fosse "molto intrigo e non molto costrutto". Evidentemente non sapeva che per la prima versione del 1857 Francesco Maria Piave, il librettista di Verdi, si era limitato a trasformare in versi la minuta in prosa scritta dallo stesso compositore.

Come mai Verdi era interessato alla turpe storia di un intrigo politico ambientato a Genova nel XIV secolo? Ad accenderne la fantasia compositiva troviamo per prima cosa lo scontro fra tre uomini, tutti dotati di voce grave. Alla trama principale, che si svolge 25 anni dopo il prologo, viene, sì, aggiunto l'elemento femminile del soprano; ma l'opera resta incentrata sui conflitti fra il plebeo eroe del titolo e le élite aristocratiche della repubblica di Genova. L'incontro fra Boccanegra e l'anziano Fiesco, che gli aveva negato la mano della figlia, è uno dei momenti più intensi dell'opera: "forte, solido tenebroso come un pezzo di basalto", scrisse Boito. Con il buio notturno del prologo del prologo contrastano, all'inizio del primo atto, la splendente luce mattutina nel giardino di una villa sul mare e la limpida voce del soprano. Dopo numerose peripezie, che culmineranno nel terzo atto con l'avvelenamento del benvenuto doge Boccanegra, con la morte del protagonista torna la stessa oscurità che aveva conferito quelle fosche tinte al prologo.

È soprattutto grazie a una sapiente simmetria fra musica e regia della luce che Verdi riesce a creare travolgenti quadri sonori. Dopo l'ultima invocazione al mare di Boccanegra, il compositore ne accompagna la lenta agonia fino alla morte con delle linee melodiche in la bemolle minore che discendono e finiscono per accasciarsi. Parallelamente la didascalìa, che Verdi riprese alla lettera dallo spagnolo di García Gutiérrez, indica quanto segue: "I lumi cominciano a spegnersi nella piazza, per modo che allo spirare del doge non ne arderà più alcuno."

Ma il compositore, che dal 1867 ogni anno trascorrevva i mesi invernali a Genova in un lussuoso appartamento con vista sul mare, riuscì anche a trasformare in suoni la magia di una città costiera. Il nuovo preludio orchestrale composto per la versione del 1881 anticipa tecniche impressionistiche: in sole 27 battute e poco più di un minuto di musica, l'atmosfera notturna di una città lambita dalle onde del mare assume forma sonora. Nucleo della seconda versione dell'opera è la scena finale del secondo atto, che è completamente nuova; con estrema raffinatezza, in essa Boito intreccia il complotto politico contro il protagonista (evidente allusione ai conflitti parlamentari nell'Italia

dell'epoca) con la trama sentimentale. Qui Verdi raggiunge sommi vertici di intensità musicale e una toccante emozionalità, nell'ambito della veneranda tradizione del concertato finale: implorando la pace, Amelia impone alla musica in fa diesis minore fino ad allora dominata da voci maschili gravi un fa diesis maggiore quasi ultraterreno.

Anselm Gerhard

La trama

Prologo. Genova, 1339. Il corsaro Simon Boccanegra accetta di presentarsi come candidato plebeo alle imminenti elezioni per il nuovo doge, perché vede in tale carica l'unica possibilità di sposare la nobile Maria, la donna che ama e dalla quale ha già una figlia. Jacopo Fiesco, padre di Maria, detesta Boccanegra e si dichiara disposto a riconciliarsi con lui solo se il corsaro gli consegnerà la nipote. Simone è costretto ad informarlo che della piccola si sono perse le tracce. Mentre il popolo lo acclama nuovo doge, Boccanegra apprende costernato che Maria è appena morta.

Atto primo. 25 anni dopo. La figlia di Boccanegra, accolta come trovatella dalla famiglia Grimaldi, è cresciuta col nome di Amelia. La fanciulla ama il giovane patrizio Gabriele Adorno, avversario di Boccanegra. Il doge desidera che Amelia sposi un sostenitore del suo partito, Paolo Albiani, ma quando riconosce in lei la figlia perduta, consiglia a Paolo di dimenticarla. Paolo decide di farla rapire. In una seduta del Consiglio, Gabriele irrompe esclamando che è riuscito a sventare il rapimento di Amelia, dietro al quale sospetta che si nasconda il doge. Amelia cerca di calmare gli animi; lei e suo padre intuiscono che il vero responsabile è Paolo.

Atto secondo. Nella stanza del doge, Paolo versa del veleno in una tazza e cerca inutilmente di coinvolgere Fiesco nel suo intento omicida. Riesce invece a persuadere Gabriele che Amelia è l'amante di Simone; ma quando Gabriele sta per trafiggere il doge addormentato, sopraggiunge Amelia, che lo ferma e insieme al padre gli rivela la verità. La fanciulla chiede a Boccanegra pietà per l'amato, il quale ora non vuole più avere niente a che fare con la cospirazione dei patrizi contro il doge. Boccanegra gli promette la mano della figlia e lo invia dai ribelli con un messaggio di pace.

Atto terzo. La rivolta dei patrizi è fallita e Paolo è stato condannato a morte. Mentre Amelia e Gabriele si sposano, Fiesco affronta Boccanegra, che è ormai fiaccato dal veleno. Quando Simone rivela al vecchio nemico che Amelia è sua figlia e quindi nipote di Fiesco, i due si riconciliano. In punto di morte il doge benedice la giovane coppia e nomina Gabriele suo successore.

Eva Reisinger

Traduzioni: Paola Simonetti

SIMON BOCCANEGRA

Director Music Coach

Department
ELENA RIZZO

Head Music Coach
FABRIZIO CASSI

Répétiteur
SIMONE SAVINA

Music Coaches
CLAUDIO CIRELLI
MATTEO RUBICONI

Stage Manager
PAOLA LAZZARI

Sets, Costumes and Props
TEATRO COMUNALE
DI BOLOGNA
TEATRO MASSIMO
DI PALERMO

Footwear
C.T.C. (Milan)

Wigs
MARIO AUDELLO (Turin)

Production Manager
TINA VIANI

Technical Manager
LUIGI CIPELLI

Setting Consultant
PAOLO CALANCHINI

Chief Carpenter

FRANCESCO ROSSI

Chief Electrician

ANDREA BORELLI

Head of Props

MONICA BOCCHI

Head of Sound

ALESSANDRO MARSICO

Head of Wardrobe

CARLA GALLERI

Head of Make-up and Wigs

GRAZIELLA GALASSI

Stage Inspector

LEARCO TIBERTI

Musical Consultant

PIERLUIGI MONTESI

Coordination

DAVIDE MANCINI

Camera

VITTORIO RICCI
STEFANO SALIMBENI
MARCO DARDARI
SAMUELE BALDUCCI
PIERO BARAZZONI
BRUNO CERCACI
SIMONE LUNGHI

Audio Assistant

CLAUDIO SPERANZINI

High Definition Editing

TIZIANO MANCINI
MAURO SANTINI

Video Compositing

GIAMPAOLO MORETTI
(Metisfilm Classica, Italy)

Audio Sync

PIERLUIGI MONTESI
GIAMPAOLO MORETTI
(Metisfilm Classica, Italy)

Recording Engineers

PAOLO BERTI
MICHELE RUGGIERO
ALESSANDRO MARSICO

Mix and Mastering

DELIRICA RECORDING
STUDIO (Fano)

Editor

PAOLO BERTI

Producer

THOMAS HIEBER

Head of Home Video & New Media C Major Entertainment: Elmar Kruse

Home Video Producer: Hartmut Bender

Product Management: Harald Reiter

Artwork Coordinator: Kerstin Kruse

Premastering: platin media productions, Sarstedt

Design: WAPS, Hamburg

Photos © Roberto Ricci / Teatro Regio di Parma

Booklet Editors & Subtitles: *texthouse*, Hamburg · Subtitle translations:

English © 1977 The Estate of Lionel Salter

German: Eva Bodor © 1977, rev. 2002 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

French © 1977, rev. 2002 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

Spanish: Jorge Luis Wic © 2002 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

Chinese: Shen Hongwen © 2002 Deutsche Grammophon GmbH, Berlin

Korean: Jong-son Lee · Japanese © 2012 Yuriko Inouchi

Giuseppe Verdi, *Simon Boccanegra*, by courtesy of Universal Music Publishing Ricordi S.r.l. (Milan)

A production of UNITEL in cooperation with Fondazione Teatro Regio di Parma/Festival Verdi Parma

and CLASSICA in collaboration with Fondazione Piero Portaluppi with the support of ARCUS

© 2012 UNITEL

© 2012 / Artwork & Editorial © 2012 C Major Entertainment GmbH, Berlin

This disc is copy protected.

C Major Entertainment GmbH · Kaiserdamm 31 · D-14057 Berlin

www.cmajor-entertainment.com · www.unitelclassica.com

Die FSK-Kennzeichnungen erfolgen auf der Grundlage von §§ 12, 14 Jugendschutzgesetz. Sie sind gesetzlich verbindliche Kennzeichen, die von der FSK im Auftrag der Obersten Landesjugendbehörden vorgenommen werden. Die FSK-Kennzeichnungen sind keine pädagogischen Empfehlungen, sondern sollen sicherstellen, dass das körperliche, geistige oder seelische Wohl von Kindern und Jugendlichen einer bestimmten Altersgruppe nicht beeinträchtigt wird. Weitere Informationen erhalten Sie unter www.fsk.de.